الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

يتطور تعريف الأدب عصورا بعد عصور. ويجادل الأدباء عن تحديدات الأدب بالإتجاهات المختلفة (تاو، ١٩٨٤). في هذا العصر يعرف الأدب باالأعمال الخلاقية والخيالية والتصورية والإختراعية (سوسانتو، ٢٠١٦).

عند هدسان (في تارجان، ٢٠٠٩) أن الأدب وجود أفكار الإنسان من الأحداث المجربة في حياته فيفكرها ويشعرها حتى تكون معبرة. والأدب لايقدر فنيا له سجية وعاطفة وخيالية فحسب بل يعد عملا إبداعيا الذي يفيده في المجال العلمي. يعني أن العمل الأدبي يمكن أن يدرسه ويحلله تجردا من خلال الإتجاهات المتجردة والمناهج الفصيحة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

في البداية يكون العمل الأدبي الذي هو الموضوع للباحثين والمحبين لعبة كلمات الإنسان التي تحتوى على المقاصد الخاصة لتتواصل الى أحباء الأدب باستخدام مناهج شتى. ويعرف العمل الأدبي أيضا حوارا خاصا الذي يستفيد اللغة في تعبيره باختيار كل الأماكن المتهيئة (سوجيمان ف.هـ.، ١٩٩٣) فتكون اللغة أهم عنصر في عملية إبداع المؤلف لاختراع العمل الأدبي.

لا يكون الأدب إلا باللغة لأنه –كما ذكر من قبل– تتابع الكلمات المنظمة بملاح وجمال. فظهر أن اللغة لها دور مهم في العمل الأدبي. وتعتبر اللغة خامة المؤدبين والعمل الأدبي نتيجة اختيار شيء من اللغة الخاصة، مثل الأصنام المنحوتة نتيجة الإختيار من الرخام المنقوش حظوظه (ويليك، ١٩٨٩) يشتمل العمل الأدبي كله على خبرات المؤلف وأفكاره وأماناته. ولايدرك ذلك إن لم تكن وسيلة لتظهيره (نورجيانتورا، ٢٠١٠). فإنما اللغة وسيلة ليكون ما يبلغه المؤلف متواصلا الى القارئ بتدقيق أبنية اللغة وأنظمتها. وذلك سبب بأن اللغة أشد تعيينا لنجاح المؤلف في اختراع العمل الأدبي.

تختلف اللغة الأدبية باللغة العلمية. فينبغي للأدبية أن تصف بصفة خاصة وكثير من المتلابسات والمترادفات والدلالات. والعلمية تكون منظمة ومنطقية وكتابية فلذلك لايتحير إذا كانت الأدبية تنحرف من القواعد اللغوية. فالمؤدب له حرية في اختيار الأساليب المستخدمة وآثرها. ويكون ذلك قيمة نفسية للعمل الأدبي الذي اخترعه. وفي الأساليب اللغوية يختار المؤدب بين (١) متابعة القواعد الكلاسيكية (٢) وإفادة احتمال اللغة وقوتها ابتكاريا (٣) والإنحراف من االأتفاق المعين (سوجيمان، ١٩٩٣).

لتحليل اللغة التي استعملها المؤلف هناك علم يتخصص به الذي يسمى أسلوبية. فهي علم يعرف به أساليب اللغة وأثرها البارز. ولها سمات أشكال اللغة مثل اختيار

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الكلمات وبنية الكلام واللغة التصويرية والبلاغة والتماسك وغيرها (نورجيانتورا، ٢٠١٠: ٤٠). نشأت دراسة الأسلوبية ملاحقة بنظريات اللغة العصرية. وكان تشارلز بالي (Charles Balley) الذي يسمى أبا الأسلوبية العصرية هو الطالب من فرديناند دي سوسور (Ferdinand De Saussure) الذي يسمى أبا علم اللغة العصرية. ولذلك يكون مدخل هذه الدراسة هو الدراسة اللغوية العصرية. وأما مجالها فيحتوي على الصوتية والمعجمية والقواعد والبلاغة والتماسك (قليوبي، ٢٠٠٩).

في مصادر علم الشرق خاصة في العرب تكون الدراسة الأسلوبية شعبة من علم جديد. وفي الواقع أن أهل اللسان من العرب قد وضع أسس هذه الدراسة منذ العصور الماضية. والمصطلاح الموافق بهذه الدراسة في العربية هو علم الأسلوب والأسلوبية. والأسلوب لغة مأخوذ من سلب بمعنى الطريق الممتد أو السطر من النخيل أو الطريق أو السلب (مطالب،١٩٩٤). فيكون المعنى اللغوي لا يبعد عن معنى المصطلح المستعمل الأن.

علم الأسلوب أو الأسلوبية قديما لم يكن علما متجردا. فاتحد بعلم البلاغة التي هي أقدم ظاهرة (قليوبي، ٢٠٠٩). فربما يكون الشخص مشبها بين علم الأسلوب والبلاغة رغم أن كليهما مختلفان خاصة إذ رأينا علم الأسلوب المتطور اليوم.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

إن العرب كمجموعة العالم لها لغة منفردة خاصة في تعبير الأفكار والعاطفيات. قبل ظهور الإسلام يشتهر العرب بالأشعار العالية قيمتها. ومن أسبابها تحثيث من بيئة ترفع درجة الشعراء التي نجحت في اختراع أشعارهم الرائعة (قليوبي، ٢٠٠٩). فلا عجب في ذلك العصر أنه يظهر أسماء الشعراء الذين لايزالون مشهورين حتى الأن في عالم العربي وكذلك أصبحت مؤلفاتهم موضوع البحث. فمنهم أمرؤ القيس والنابغة والزهير ابن أبي سلمى وغيرها.

ومع تطور الإسلام ودقة المسائل فيه شرع العلماء يحلل مصادر الأحكام الأولى من القرأن عميقا. فيدرسونها من جوانب شتى لاسيما من الجوانب اللغوية. و ظهر في هذا العهد العلوم عن الأسلوب (قليوبي، ٢٠٠٩). ولا يكون هذا العلم مستعملا في القرأن فحسب بل في مختلف العمل الأدبي. عند ابن قتيبة (في قليوبي، ٢٠٠٩: ١٢) يتعلق الأسلوب بمطالب السياق والموضوع والمتكلم. فيعرّف الأسلوب طريقا في تعبير الكلمات المتعلقة بالمعاني والأهداف من أين يكون الكلام مبلغا.

في آخر القرن الرابع الهجري يقول الباقلاني أن الأسلوب المؤسس في تفكيره عن مجادلة كلام الله الذي يكون مشتهرا في مناقشته. إن كلام الله عنده ينقسم على قسمين كلام الله الذي يتكون من حرف وصوت وهو القرأن وكلام الله اللاصق الى الله تعالى

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ويسمى ذلك كلاما نفسيا. فكان الكلام ماهية لا تتفرق وليس له حرف وصوت. بناء على هذا ذهب الباقلاني أن الأسلوب يتعلق شديدا بمتكلمه. فلذلك يتمثل الكلام بباعث المتكلم وغرضه (قليوبي، ٢٠٠٩).

يتعلق علم الأسلوب تعلقا شديدا بعلم البلاغة حتى يقال إن الأسلوبية هي التطور من البلاغة وإنما الأسلوبية لها مقام مختلف بالبلاغة في مداخلها. فالأسلوبية تحث كثيرا على التحبيل الوصفي بانكشاف القيم الجمالية ووظيفاتها اللغوية في موضوع متعين. خلافا أن البلاغة تكون إلزامية أي يعتبر الأسلوب قيمة جمالية إذا وافق على النظرية الفصيحة (درويش، ٢٠٠٢).

علم الأسلوب هو الدراسة التي تستخدم الإتجاه التجردي. واستعملت هذه الدراسة ليكون متمتع العمل الأدبي أسهل في فهم السمات الموصلة في العمل الأدبي وتدبره (أمين الدين، ١٩٩٥). بواسطة الدراسة الأسلوبية يتحصل الباحث نتيجة كاملة لمقياس التجردي والعلمي.

وبالرغم أن الأسلوبية يمكن أن تستعمل في تحليل أنواع الأساليب المختلفة. ربما تكون أكثر استعمالا في أنواع الأسلوب الأدبي ويسبب ذلك بلغة الأدب نفسه الذي يكون عاطفيا وبلاغيا حتى تساعد الأسلوبية على المعاني في العمل الأدبي.

ومن العمل الأدبي الذي يمكن أن يدرسه شعر. وهو من شكل العمل الأدبي المشهور في مجتمعاتنا حتى الأن. وقد ذكر الشعر عملا أدبيا عالميا لأنه يكاد كل اللغة لها شعر لاسيما اللغة العربية. فقد عرف أحمد حسان الزيات (في محلية السكة، ٢٠١٥: ١٤) أن الشعر كلام له عروض وسجع الذي يعبر عن جمال الخيال ويصور الحوادث الموجودة.

وفقا على ذلك فذهب أحمد الإسكندري ومصطفى الأناني (١٩٢٥) أن الشعر هو التعبير الذي يكون فصيحا وموازنا مع العناصر الخيالي. واعتمادا على هذا التعريف فنفهم أن العناصر المهمة في الشعر هو الخيالي لأنه –في الأدب العربي– يفرق بينه وبين النظم إذ هو تعبير موازن ومقافى وليس له العناصر الخيالي. وفي العادة أن النظم يحتوي على نظريات القواعد العربية والتوحيد والفقه وكذلك التصوف. أما الشعر نظرا على مادته وأهدافه فينقسم على سبعة أنواع النسيب (ذكر أوصاف النساء) والفخر (فخر القبيلة) والمدح والرثاء (ذكر من مات) والهجاء والإعتذار والوصف. وربما كان الشعر يخرج من ذلك الأهداف كأشعار التصوف. ومنه ديوان ترجمان الأشواق للشيخ محي الدين ابن عربي. وبالرغم أن نوع هذا الشعر تصوفا فألفه بكلام رائع كأنه يمدح النساء والغرام لهن.

هذا الديوان من أكبر مؤلفاته وبه بذل أفكاره من المحبة الإلهية ومن البديهي أن لكل البيت فيه صورة كأنه قد شغفه النساء. فلذلك لا عجب أن كثيرا من العلماء

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

المعاصرين يذمون هذا الشعر ويستهزئونه. يقولون أن ابن عربي كان مفرطا للنساء وشعره فاحشا وما أشبه ذلك. بناء على سوء الفهم فبادر ابن عربي بأن يشرح هذا الديون نفسه. فيسمى هذا الشرح فتح الذخائر والأعلاق وفيه بيان المقاصد السرية في ديوانه. وبعدُ إن من يذمه كان خاجلا واجلا ويصبح مادحا مثنِّيً رائعته في تنظيم الكلام. والأسلوب المستخدم فيه أشد رائعة ومشوق النفوس وملأ في كلامه رموز صعب بيان معناه الحقيقي إن لم يدرَّس كليا وبالإضافة أن فيه كثيرا من اللغة التصويرية المستخدمة لزيادة الجمال في كل من الأبيات. ويحتاج إتجاه يركز على تحليل الأساليب والمعاني المتئثرة ليفهمه.

تطابق الأسلوبية التي تركز على الأساليب على تحليل كل من ألفاظ ترجمان الأشواق. وبهذا الإتجاه يبحث الألفاظ ويدرس في النظام اللغوي حتى يوجد المعنى الحقيقي ووظيفته. ولكن يركز الباحث عن أحد النظرية في الأسلوبية وهو اللغة التصويرية بسبب أنها أكثر استخداما في تأليف كل الأبيات في ديوانه. ومن أمثلة اللغة التصويرية التي وجدت في هذا الديون بيت الأول وهو:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ليت شعري هل دروا أي قلب ملكوا

فيشتمل كلمة "قلب" في هذا البيت لغة تصورية ونوعها مجاز مرسل. فالقلب أصالة له معنى الدهن عاما يعني أي قلب شاء ولكنه في سياق هذا البيت هو القلب المحمدي.

وأما وظيفة استخدام هذا الأسلوب لإتيان الإلتباس وليكون القارئ مركزا في فهم مقاصد البيت. ومنها قوله في البيت السادس:

ما رحلوا يوم بانوا البزل العيسا إلا وقد حملوا فيها الطواويسا

في هذا البيت هناك اللغة التصويرية وهي كلمة "البزل" و "الطواويس". كلاهما مجاز إستعارة فالبزل إستعارة من أعمال الإنسان والطواويس إستعارة من روح الأعمال وهو الإخلاص. فالمعنى من هذا البيت أن الإنسان الذي وصل الى مقام مناظر العلى عند مقام الأعلى لا يعمل عملا ظاهرا أو باطنا إلا وقلبه معلق الى الله.

بناء على ذلك سيحلل الباحث عن ديوان ترجمان الأشواق من خلال اتجاه الأسلوبية مركزة على اللغة التصويرية ووظيفتها في بناء الجمالية فيه.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الثاني: تحديد البحث

بناء على خلفية البحث فيكون تحديد البحث البارز كما يلي.

١. كيف تكون اللغة التصويرية في ديوان ترجمان الأشواق لابن عربي؟

٢. كيف وظيفة اللغة التصويرية وتأثرها المظاهرة في ديوان ترجمان الأشواق لابن عربي؟

الفصل الثالث: أهداف البحث

توصيف أي اللغة التصويرية الموجودة في ديوان ترجمان الأشواق لابن عربي

١. توصيف استخدام اللغة التصويرية ووظيفتها في ديوان ترجمان الأشواق لابن عربي

الفصل الرابع: فوائد البحث

تنقسم فوائد البحث عامة على قسمين نظرية وتطبيقية فسأبين إن شاء الله فوائد هذا البحث إما نظرية وإما تطبيقية.

١. الفوائد النظرية

الفوائد المحصلة بعد دراسة هذا البحث هي الإستطاعة في معرفته ومطالعته وكذلك التبرع في تطور نظرية الأدب خاصة في علم الأسلوب ويصبح مقدارا للدراسات االتالية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٢. الفوائد التطبيقية

الفوائد المحصلة بعد دراسة هذا الديوان من اتجاه الأسلوبية للقارئين هي الإستعانة في فهم مقاصده ومعانيه المتقاربة فهما عميقا في كل من الكلمات المشتملة

على اللغة التصويرية. وبالإضافة أن هذه الدراسة تجعل القارئين متعجبين على كل اللغة التصويرية فيه.

الفصل الخامس: الإطار الفكري

في العمل الأدبي تكون اللغة التصويرية منشورية أو منبثقة أكثر من معنى واحد (المعروف، ٢٠١٠). تعرف اللغة التصويرية طريقا ومنهجا في كشف المعنى بالأساليب واللغات المختلفة. يوافق هذا التعريف بعلم البيان في اصطلاح علم البلاغة (قليوبي، ٢٠٠٩).

كانت اللغة التصويرية تستفاد لدى المؤدبين لاختراع الخيالية والإخطلاتية عند القارئين حتى يكون المزاج في العمل الأدبي حيا لا ميتا. وتجعله كثيرا من الإهتمام لأن القارئين يدعون بالتأمل والتخيل لاستكشاف المعاني الحقيقية في كل من التعبيرات. عند قليوبي (٢٠٠٩) للغة التصورية بعض الوظيفات منها الكشف والتقوية وإحيا الموضع الميت ودفع الإختلاط وإظهار الضحاك والتزيين. يقسم نورجيانتوروا (٢٠١٠) اللغة التصويرية على نوعين (١) المجاز المقارن الذي يحتوي على التشبيه والإستعارة والقصة الرمزية (٢) المجاز المترابط الذي يحتوي على الكناية والمجاز المرسل. وكذلك ينقسم قليوبي (٢٠٠٩) اللغة التصويرية على نوعين ولكن كان أكثر انقساما في كل من أنواع أسلوب البلاغي

والمجازي. فهذا أنواع كل منهما التي يبنها في كتابه أسلوبية القرأن: المعنى وراء قصة إبراهيم عليه السلام.

١. الأسلوب البلاغي

فهو أسلوب الذي وظيفته تحسين الكلام من خلال بنية الكلمات (نورجيانتوروا، ٢٠١٠). ومنه الجناس والسجع (بمعنين ضيقين). فالجناس هنا أسلوب يكرر حرف ساكن في الكلام والسجع هو تكرير حرف متحرك في الكلام (قليوبي، ٢٠٠٩). وكان الجناس غالبا أكثر استخداما في الشعر وكلاهما مملوء باللعبة الصوتية.

ثانيا التقديم والتأخير فيحصل بتقديم الكلمات أو تأخيره (قليوبي، ٢٠٠٩). في علم البلاغة يكون هذا الأسلوب من أدوات القصر.

ثالثا الفصل والوصل فهما عند الهاشمي (١٩٩٩) أصعب باب في علم المعاني وأكثر تبرع في الدراسة البلاغية.

رابعا الطباق فهو أسلوب يتكون من قسمين إما عبارة أو بند وبينهما متوازنان ومتضادان (قليوبي، ٢٠٠٩). ويسمى هذا في البلاغة الطباق أو المطابقة أو التطبيق (عتيق، ١٩٩٩).

خامسا الإيجاز فهو عنصر من الكلام الذي لا يخل فهم القارئ والمستمع لأنه يفهم عنصرا محذوفا بالسهولة (قليوبي، ٢٠٠٩) ويكون المحذوف كلمة أو جملة (دمنهوري، ١٩٩٤). سادسا تأكيد المدح بما يشبه الذم وهو تعبير يبخس النفس أو الشيئ الذي لا يناسب بحقيقته (قليوبي، ٢٠٠٩).

سابعا وثامنا الإطناب ووضع المظهر موضع المضمر فهما أسلوبان يستخدمان أكثر من الكلمات المقتضيات لتحقيق الأفكار (قليوبي، ٢٠٠٩). فإذا كانت الكلمات الزائدة محذوفة ومعناها ثابتة فتسمى إطنابا وإذا كانت مكررة من الكلمات الأخرى فتسمى وضع المظهر موضع المضمر الذي يكون من أجزاء الخروج عن مقتضى الظواهر في علم المعاني.

ثامنا الإستفهام بمعنى التقرير فهو استخدام الإستفهام لغير ما هو له أي لا يحتاج الى الى الإجابة وليكون تأثيره تقريرا وتثبيتا للسامع (قليوبي، ٢٠٠٩).

وآخرا السخرية والتهكم والهجاء فهؤلاء الأساليب لهم أغراض متساوية وهي التعريض. فالسخرية هي التعبير الذي يستخدمه المتكلم بغرض يختلف على ما يحتوي من الكلام. والتهكم هو ما يحتوي على تعريض خلوص القلب وتطهره. وأما الهجاء فهو التعبير الذي يحتاج على التفسير والتأويل من مظاهر المعنى فيكون غالبا تعبيرا يضحك الشيئ أو يرده.

٢. الأسلوب المجازي

بالإضافة الى الأسلوب البلاغي يكون وظيفة الأسلوب المجازي لتحسين الكلام ولكنه يركز على المعنى لا البنية. فأنواعها كثيرة ومنها التشبيه وهو مقابلة الشيئ بالشيئ الآخر صريحا. ويستخدم غالبا أدوات التشبيه أو المقابلة وهي حرف الكاف وكأن ومثل وما أشبه ذلك.

ثانيا الإستعارة وهي تشبيه بليغ حذف أحد طرفيه من المستعار والمستعار منه. في الأدب العربي كانت الأستعارة مماثلة بمجاز المرسل وتخالفه في العلاقه بينهما لأن علاقة الإستعارة مشبهة ومجاز المرسل غير مشبهة (قزويني، ٢٠٠٢).

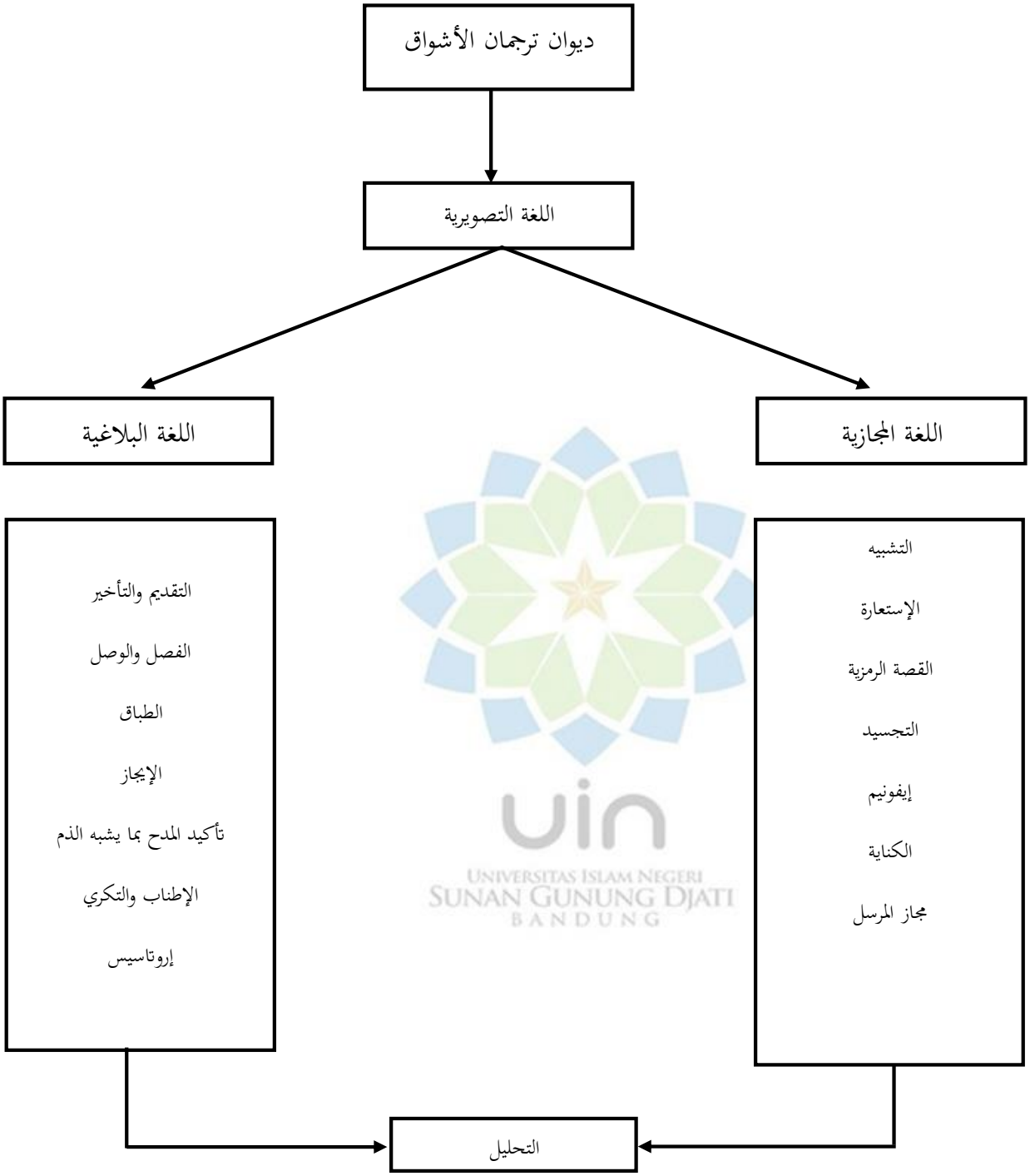
ثالثا القصة الرمزية وهي قصة قصيرة تشمل على معنى المجاز ويؤخذ من أسفل القصة. بالإضافة أن القصة الرمزية لاتزال تستخدم الصفات المجردة وغرضها صريحة (قليوبي، ٢٠٠٩: ١٣٦) رابعا التجسيد وهو أسلوب يتصور ما لا عقل له كأن له صفة الإنسان وشخصيته. وهو من أحد سمة خاصة في الإستعارة التي يقيس ما لا عقل له كعملية الإنسان (قليوبي، ٢٠٠٩).

خامسا الإيبونيم وهو أسلوب يستحدم أسماء الإنسان التي يعلق بها صفة معينة حتى إذا ذكر هذا الإسم فعرفت هذه الصفة. سادسا الكناية وهو أسلوب يعبر الشيء أو

خصوصية الإنسان. يكون التعير غالبا لفظا بيانيا الذي يبدل الشيء أو يبينه (قليوبي، ٢٠٠٩). سابعا مجاز المرسل وهو أسلوب يستخدم البعض للكلية أة عكسه.

في هذا البحث سيستخدم أنواع اللغة التصويرية عند قليوبي لأن أنواعه أقرب من تقسيم اللغة التصويرية في علم الأسلوب العربي. فيحلل هذا البحث اللغة التصويرية في ديوان ترجمان الأشواق لابن عربي وتأثرها ووظيفتها في تحسين أشهاره ومعانيه. سيألف الباحث إطار الفكري في هذ البحث للتسهيل في تحليله وفهمه. وهو كما يلي.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل السادس: الدراسة السابقة

هناك بعض المباحث السابقة المناسبة بهذا البحث. وضمنت لزيادة البيانات والمقارنات والشروع أيوجد البحث الذي يتساوى بينه وبين هذا البحث لئلا يكون مماثلة البحث. فيما يلي بعض الأبحاث المناسبة بالبحث الذي يدرسه الأن.

١. البحث الموضوع "روحانية النساء في ديوان ترجمان الأشواق لابن عربي" المنتشر في المجلة الأدبية رسوم ١٨ رقم ١ سنة ٢٠١٨ لمرأة الحسنة طالبة الماجستار في جامعة سونان كالجاجا الإسلامية الحكومية.

يدرس هذا البحث عن المعنى في الرموز والمجاز المتكون في ديوان ترجمان الأشواق لابن عربي من اتجاه التأويل فاول رشاور. وبه يحصل الباحث النتيجة أن الرموز المستخدمة ليست لغرامه الى النساء بل هي ما يتصور عن جمالية الإله وعلويته.

وأما البحث الأن فلا يركز على رموز النساء فحسب بل كل اللغة التصويرية المتضامنة في هذا الديوان المشتمل على رموز النساء المبحوث في ذلك البحث.

٢. الدراسة الموضوعة "أسلوب اللغة التصويرية في ديوان أشعار الحب لو.س. ريندرا" ليانتي سيسرا طالبة في قسم تعليم اللغة الإندونيسي وأدبها بالمعهد العالي للتعليم وعلوم التربية سومترا الغربية سنة ٢٠١٦.

UIN
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

إنما يركز هذا البحث على اللغة التصويرية ومقابلة عددها بين الشعر والآخر لو.س. ريندرا بدون تحليل وظيفتها في النظام اللغوي اللغوي في ذلك الأشعار. فهناك متساوية بين هذا البحث والأن من خلال اتجاهه بخلاف موضوعه.

٣. الدراسة الموضوعة "استخدامة اللغة التصويرية والقيم التربوية في رواية الأم لإيوان ساتياوان ومناسبتها في مادة تعليم اللغة الإندونسي وأدبها لطلاب فصل الثامن" لأنيسا سرة النزه طالبة في قسم اللغة والأدب كلية التعليم وعلوم التربية بجامعة سبالس ماريت سنة ٢٠١٣.

كان البحث يحث على استخدام اللغة التصويرية المعلقة بفعالية تعليم اللغة الإندونسي وأدبها لطلاب الفصل الثامن. بالطبع أن هذه الدراسة لا يبحث دقيقا عن اللغة التصويرية ووظيفتها فنية. فلذلك يركز البحث الأن على اللغة التصويرية ووظيفتها في النظام اللغوي خاصة في ديوان ترجمان الأشواق.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

٤. البحث الموضوع "ترجمان الأشواق وشاكر ابت عربي الى النساء" لبارارة المنتشر في JIE (Jurnal Islamic Review) رسوم ٢ رقم ٣ سنة ٢٠١٣.

يركز هذا البحث عن أبيات الشعر في ترجمان الأشواق التي تعجب عن مؤنثة النساء حتى يعلقه في عملية التجلى بالله. ويستخدم هذا البحث الإتجاه النسوي

ويتماثل بالبحث الأن في موضوعه ويختلف في اتجاهه. فيبذل البحث الأن فيما ليس له صورة النساء فيه بل كل أسلوب اللغة التصويرية فيه.

٥. الدراسة الموضوعة "إختيار الكلام والمجاز في ديوان الأنشودة في الظلماء لسوتيكنو و.س. : الدراسة الأسلوبية" لسيف المنير طالب في شعبة اللغة الإندونسي وأدبها في كلية اللغة والأدب بجامعة سمارنج الحكومية سنة ٢٠١٣.

تحث هذه الدراسة اختيار الكلمات والمجاز فيه ومن الجدير بالذكر أنها أوسع من البحث الذي يدرسه الباحث الأن ولكن إذا لحظنا اصطلاح المجاز المستخدم فيها فلا توجد كل اللغة التصويرية لأن المجاز من بعض اللغة التصويرية القليلة.

٦. الدراسة الموضوعة "اللغة التصويرية واختيار الكلام في البانتون الديني ل مفيد قونشار: الدراسة الأسلوبية" ليونيتا روح فوترياني طالبة في شعبة تعليم اللغة الإندونسي والمحلية وأدبهما في كلية التعليم وعلوم التربية بجامعة محمدية سوراكارتا سنة ٢٠١١.

في هذه الدراسة يركز الباحث على مادتي الأسلوبية اللغة التصويرية واختيار الكلام في البانتون الديني. وكانت أحث على اختيار الكلام لأن نظرية اللغة التصويرية فيها قصيرة. وتساوى بالبحث الأن من خلال اتجاهه وتختلف به في موضوعه لأن الموضوع فيه دويان ترجمان الأشواق لابن عربي.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

٧. الدراسة الموضوعة "اللغة التصويرية والتصوير في ديوان أتعانقك في طرفة الأفاق لأحمد توفيق: الدراسة الأسلوبية" لواوان ساتياوان طالب قي شعبة تعليم اللغة الإندونسي والمحلية وأدبهما في كلية التعليم وعلوم التربية بجامعة محمدية سوراكارتا سنة ٢٠١١.

تبذل هذه الدراسة بأن تحلل اللغة التصويرية والتصوير فيه بالطريقة الوصفية النوعية. وتساوى بالبحث الأن في اتجاهه وتختلف في موضوعه لأن الموضوع الأن هو ديوان ترجمان الأشواق لابن عربي.

بناء على الدراسة السابقة فعرف أن البحث الذي يدرسه الأن لايتساوى بينه وبينها. فلذلك يكون هذا البحث مستمرا ومراجعا للدراسة التالية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG